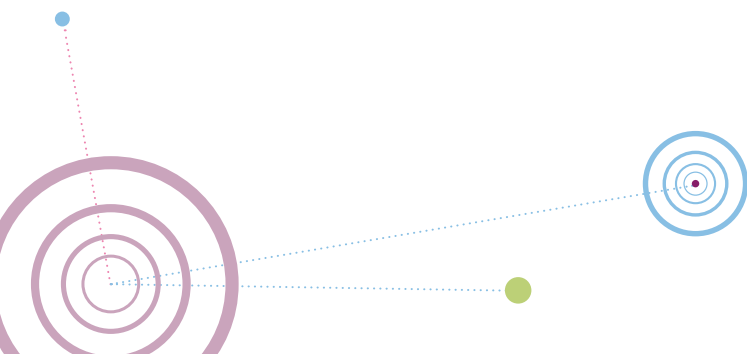




Übersetzungen u. a. in:

Albanisch	Japanisch
Arabisch	Kroatisch
Bosnisch	Kurdisch
Bulgarisch	Polnisch
Chinesisch	Portugiesisch
Englisch	Rumänisch
Farsi	Russisch
Französisch	Serbisch
Griechisch	Slowakisch
Hindi – Punjabi	Spanisch
Indonesisch	Türkisch
Italienisch	Ungarisch

Weitere ehrenamtliche Dolmetscher setzen wir in den Heilbronner Beratungsstellen und in einigen Heilbronner Behörden ein.



 charta der vielfalt

UNTERZEICHNET

Gefördert durch:

Ministerium für Soziales
und Integration



Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR SOZIALES UND INTEGRATION

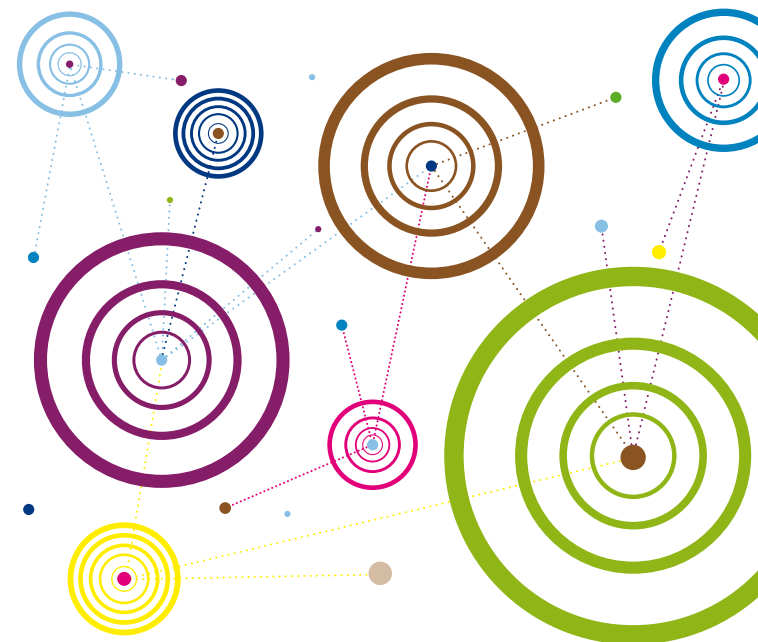


Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration

Kontakt

Stadt Heilbronn
Stabsstelle für Partizipation und Integration
Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Telefon: (07131) 56-4482
E-Mail: integration@stadt-heilbronn.de

Mehrsprachige Informationen
finden Sie unter:
<https://welcome.heilbronn.de>



Heilbronner Eltern-Multiplikatoren



Brückenbauer
zwischen den Kulturen



Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration



In Heilbronn haben mittlerweile 70% aller Kinder eine Zuwanderungsgeschichte. Damit der Kontakt und die Kommunikation zwischen Schule/Kindergarten und den Eltern verbessert wird, wurden von der Stabsstelle Partizipation und Integration „Heilbronner Eltern-Multiplikatoren/innen“ (EMUs) in mehrtägigen Qualifizierungskursen auf die ehrenamtliche Übersetzungstätigkeit vorbereitet.

Wer sind die EMUs?

Die EMUs sind engagierte Heilbronner/innen mit Zuwanderungsgeschichte. Sie übersetzen in die Muttersprache bei Gesprächen an Schulen und Kindergärten, um Eltern aus ihren Kulturkreisen gezielt zu unterstützen.

Sie schaffen mehr Transparenz und Überblick, indem sie in verschiedenen Veranstaltungen über das Bildungssystem in Baden-Württemberg informieren. So können Eltern ihre Kinder besser auf den Bildungsweg begleiten.



Wann und wo übersetzen die EMUs?

Die EMUs übersetzen bei Gesprächen vor allem:

- » bei Elterngesprächen und Elternabenden an Schulen und Kindergärten,
- » bei Anmeldetagen an Schulen und
- » bei Informationsveranstaltungen zu Fragen zum Kindergarten- und Schulsystem.

Leider übersetzen immer wieder Privatpersonen und nehmen dafür Geld ohne Rechnung. Dieses Verhalten ist strafbar für den, der übersetzt als auch für den, der bezahlt. Wir bitten, diesen Hinweis weiterzugeben.

Wie funktioniert die Vermittlung?

- » Die Schulen und Kindergärten fragen bei der Koordinierungsstelle der Stabsstelle Partizipation und Integration unter Angabe von benötigter Sprache, Zeit und Ort an, ob ein Einsatz von Eltern-Multiplikatoren/innen möglich ist.
- » Eltern wenden sich bei Bedarf direkt an die Lehrer/innen, Sekretariate oder Erzieher/innen

Was ist zu beachten?

- » Das Angebot ist für die Eltern kostenlos und gilt für alle Heilbronner Schulen und Kindergärten im Stadtkreis.
- » Die EMUs sind neutral.
- » Die EMUs haben Schweigepflicht.
- » Die EMUs sind ehrenamtliche Dolmetscher/innen und nicht vereidigt.
- » Die EMUs übersetzen nicht bei rechtlichen Gesprächen, wie z. B. bei der Polizei oder bei Anwälten.

